



Universidad Nacional de Córdoba  
República Argentina

CUDAP: EXP-UNC:0060716/2013

CÓRDOBA, 19 DIC 2013

**VISTO:**

El Convenio Específico que en proyecto y en idiomas Portugués y Español corre a fojas 1/3 y que la Prosecretaría de Relaciones Internacionales propone suscribir con la Universidade do Porto (Portugal); y

**CONSIDERANDO:**

Que el referido acuerdo tiene como finalidad establecer un programa de intercambio de estudiantes con el objetivo de incrementar su comprensión mutua y el fomento de la promoción y difusión del aprendizaje;

Que a fojas 4/8 se ha dado cumplimiento a la presentación de los informes requeridos por el Art. 5° de la Ord. 18/08 (de pertinencia, sobre personal interviniente, de infraestructura y económico-financiero);

Que la documentación del caso relativa a la contraparte ha sido agregada en fotocopia a fojas 9/26;

Lo informado por la Dirección General de Contrataciones de la Secretaría de Planificación y Gestión Institucional a fojas 29 y por la Secretaría de Asuntos Académicos a fojas 32;

El Dictamen 53.494 de la Dirección de Asuntos Jurídicos (fs. 30);

Por ello, y en uso de las atribuciones conferidas por Resolución HCS 344/99,

**EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA**

**RESUELVE:**

**ARTÍCULO 1°.-** Aprobar el proyecto de Convenio Específico obrante a fojas 1/3 y que en fotocopia constituye el anexo de la presente, a celebrar con la Universidade do Porto (Portugal) a los fines de que se trata, y suscribirlo.

**ARTÍCULO 2°.-** Comuníquese y dése cuenta al H. Consejo Superior.



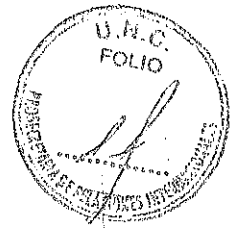
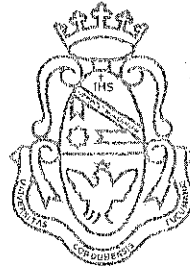
Dr. ALBERTO E. LEÓN  
Secretario General  
Universidad Nacional de Córdoba

Dr. FRANCISCO A. TAMARIT  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

**RESOLUCIÓN N°: 2873**



UNIVERSIDADE  
DO PORTO



**CONVÉNIO DE INTERCÂMBIO DE  
ESTUDANTES ENTRE A UNIVERSIDADE  
DO PORTO (PORTUGAL)  
E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA  
(ARGENTINA)**

**CONVENIO DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES  
ENTRE LA UNIVERSIDADE DO PORTO  
(PORTUGAL)  
Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA  
(ARGENTINA)**

La Universidade do Porto con domicilio Praça Gomes Teixeira, s/n – 4099-002 Porto, Portugal, y la Universidad Nacional de Córdoba, con domicilio en Haya de la Torre S/N, Pabellón Argentina, Ciudad Universitaria, Córdoba, Argentina, ambas con el deseo de mejorar el proceso educativo y, por medio del establecimiento de un programa de intercambio de estudiantes, incrementar la comprensión mutua de sus estudiantes en el fomento de la promoción y la difusión del aprendizaje, acuerdan lo siguiente:

A Universidade do Porto, com domicilio na Praça Gomes Teixeira, s/n - 4099-002 Porto, Portugal, e a Universidad Nacional de Córdoba, com domicilio em Haya de la Torre S/N, Pabellón Argentina, Ciudad Universitaria, Córdoba, Argentina, com o desejo de melhorar o processo educativo e, através do estabelecimento de um programa de intercâmbio de estudantes, aumentar a compreensão mútua dos seus alunos no fomento da promoção e da divulgação da aprendizagem, acordam o seguinte:

1. En cada año, mientras el acuerdo se encuentre vigente, dos (2) estudiantes de cada universidad podrán realizar un período de movilidad en la otra universidad por un semestre o un máximo de dos semestres en conformidad con el presente convenio. Los estudiantes que participen de este programa continuarán como estudiantes de grado en la universidad de origen.

Durante a vigência deste convénio, em cada ano, dois (2) estudantes de cada universidade poderão realizar um período de mobilidade na outra universidade por um semestre ou um máximo de dois semestres, em conformidade com o previsto no convénio. Os estudantes que participem deste programa continuarão como estudantes de graduação na universidade de origem.

2. La institución de acogida garantiza la exención de tasas académicas para los estudiantes de intercambio, y se compromete a darles apoyo académico y orientación, asistirlos(as) en



la búsqueda de vivienda, si fuera posible, y ofrecerle otros servicios normalmente disponibles a los estudiantes internacionales.

A instituição de acolhimento garante a isenção das taxas académicas aos estudantes de intercâmbio, e compromete-se a dar-lhes apoio académico e orientação, ajudá-los (as) na procura de moradia, se for possível, e oferecer-lhes outros serviços disponibilizados aos estudantes internacionais.

3. Los estudiantes deben obtener, obligatoriamente, visa de estudiante y seguro de salud con amplia cobertura, válidos por el período de estudios en el país anfitrión.

Os estudantes devem obter, obrigatoriamente, o visto de estudante e o seguro de saúde com ampla cobertura, válidos para o período de estudos no país de acolhimento.

4. El estudiante de intercambio estudiará por, como máximo, dos semestres académicos en la institución anfitriona, manteniendo la condición de alumno en la Universidad de origen.

O estudante de intercâmbio poderá frequentar, no máximo, dois semestres académicos na instituição de acolhimento, mantendo a condição de estudante na universidade de origem.

5. Los estudiantes de la Universidade de Porto y de la UNC que participen de ese intercambio serán responsables por el hospedaje, cobertura médica, alimentación y otros gastos eventuales (incluyendo siniestros, traslados y accidentes personales).

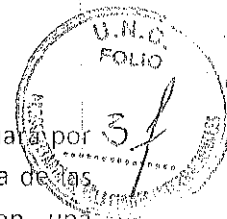
Os estudantes da Universidade do Porto e da UNC que participem deste intercâmbio serão responsáveis pelo alojamento, assistência médica, alimentação e outras despesas acessórias (incluindo perdas, transferências e acidentes pessoais).

6. Cada participante tomará cursos ofrecidos regularmente en la universidad de destino y gozará de los derechos y privilegios y estará sujeto a las mismas regulaciones y disciplina que los estudiantes de dicha universidad. Las universidades intercambiarán información sobre el rendimiento de los estudiantes de intercambio y cada universidad nominará un miembro del personal para coordinar el programa.

Cada participante poderá frequentar os cursos oferecidos pela universidade de acolhimento, gozando dos mesmos direitos e regalias e estarão sujeitos às mesmas regras e deveres dos seus estudantes. As universidades poderão trocar informações sobre o desempenho de estudantes de intercâmbio e cada uma das universidades irá nomear um coordenador do programa.

7. En el caso de los estudiantes de la U.Porto, los mismos podrán acreditar el nivel de español a través de un certificado o, si es necesario, deberán realizar un curso en la UNC

No caso dos estudantes da U.Porto, os mesmos poderão provar o nível de espanhol através de um certificado ou, se necessário, deverão realizar um curso na UNC.



8. Este acuerdo comenzará a partir de la última fecha en que sea firmado y continuará por cinco (5) años sujeto a revisión o modificación según mutuo acuerdo. Cualquiera de las universidades podrá finalizar el acuerdo, mediante notificación escrita con una anticipación mínima de seis (6) meses; cualquier estudiante que haya comenzado su cursado en alguna de las dos universidades antes de la fecha de la caducación, podrá completar sus cursos de estudio. Las universidades analizarán la renovación de este acuerdo durante los tres (3) meses previos a su vencimiento.

Este acordo terá início a partir da data da última assinatura e permanecerá válido por 5 (cinco) anos, sujeito a revisão ou modificação por mútuo acordo. Qualquer universidade pode rescindir o convénio mediante notificação por escrito com um mínimo de 6 (seis) meses; qualquer estudante que tenha iniciado o intercâmbio numa das universidades antes da data do seu término, poderá concluir os seus estudos. As universidades poderão analisar a renovação do convénio nos três (3) meses que antecedem a sua caducidade.

**Pela Universidade do Porto**

**Por la Universidad Nacional de Córdoba**

**Assinatura:**

**Firma:**

José Carlos Diogo Marques dos Santos

Francisco Tamarit

**Cargo:** Reitor – Universidade do Porto

**Cargo:** Rector – Universidad Nacional de Córdoba

**Porto:** \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / 2013

**Fecha:** \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / 2013